Business and Services Agreement

To pogodbo Microsoft Business and Services Agreement (»MBSA«) skleneta pravni osebi, navedeni na obrazcu za podpis, pogoji in določila te pogodbe pa so s sklicem vključeni v morebitne dodatne pogodbe, v okviru katerih stranka ali njena lastniško povezana podjetja pridobijo izdelke ali strokovne storitve.

1. Definicije.

V tej pogodbi so uporabljene naslednje definicije:

»Lastniško povezano podjetje« je vsaka pravna oseba, ki nadzira pogodbeno stranko ali je pod skupnim nadzorom z njo. »Nadzor« je lastništvo več kot 50-odstotnega deleža glasovalnih vrednostnih papirjev pravne osebe ali pravica do usmerjanja uprave in pravilnikov pravne osebe.

»Stranka« je pravna oseba, ki sklepa to pogodbo.

»Podatki stranke« so vsi podatki, vključno z vsemi besedilnimi, zvočnimi, programskimi, slikovnimi ali video datotekami, ki jih stranka in njena lastniško povezana podjetja v svojem imenu z uporabo spletnih storitev posredujejo Microsoftu ali pa jih v njihovem imenu posreduje nekdo drug.

»Dan« je koledarski dan**.**

»Popravki« so popravki, spremembe ali izboljšave izdelkov oziroma njihovih izpeljank, ki jih Microsoft izda za splošno rabo (npr. servisni paketi za izdelke) ali jih ponudi stranki za odpravljanje določene težave.

»Microsoft« pomeni Microsoftovo lastniško povezano podjetje, ki je podpisnik te pogodbe, in njegova lastniško povezana podjetja.

»Spletne storitve« so storitve, ki jih gosti Microsoft in so v pogojih za izdelke opredeljene kot spletne storitve.

»Pogoji za spletne storitve« so dodatni pogoji, ki veljajo za strankino uporabo spletnih storitev in so objavljeni na spletnem mestu količinskega licenciranja ter občasno posodobljeni.

»Obstoječe delo« je vsaka računalniška koda ali drugo pisno gradivo, razvito ali drugače pridobljeno neodvisno od te pogodbe.

»Izdelek« pomeni vse izdelke, ki so navedeni v pogojih za izdelke, na primer vsa programska oprema, spletne storitve in druge storitve v spletu, vključno s predizdajnimi različicami ali različicami beta. Razpoložljivost izdelkov se lahko razlikuje glede na regijo.

»Pogoji za izdelke« pomeni dokument, v katerem so informacije o Microsoftovih izdelkih in strokovnih storitvah, ki so na voljo v okviru količinskega licenciranja. Dokument s pogoji za izdelke je objavljen na spletnem mestu količinskega licenciranja in občasno posodobljen.

»Strokovne storitve« so storitve za podporo izdelkom in Microsoftove svetovalne storitve, ki so stranki zagotovljene v okviru te pogodbe. Izraz »strokovne storitve« ne vključuje spletnih storitev.

»Podatki za strokovne storitve« so vsi podatki, vključno z vsemi besedilnimi, zvočnimi, video- ali slikovnimi datotekami ali programsko opremo, ki jih stranka posreduje Microsoftu ali jih v njenem imenu posreduje kdo drug (oziroma stranka pooblasti Microsoft, da jih pridobi iz spletne storitve), oziroma podatki, kis o drugače pridobljeni ali obdelani v imeni Microsofta v okviru interakcije z Microsoftom za pridobitev strokovnih storitev.

»SLA« pomeni pogodbo o ravni storitev, ki določa najnižjo raven storitev za spletne storitve, in je objavljena na spletnem mestu količinskega licenciranja.

»Predmet dobave storitev« je vsa računalniška koda ali gradivo, razen izdelkov ali popravkov, ki jih Microsoft pusti stranki po zaključku svojega izvajanja strokovnih storitev.

»Programska oprema« so licencirani izvodi Microsoftove programske opreme, navedene v pogojih za izdelke. Programska oprema ne vključuje spletnih storitev ali predmetov dobave storitev, vendar je lahko programska oprema del spletne storitve.

»Izjava o storitvah« pomeni vse delovne naloge ali drug opis strokovnih storitev, ki vključuje to pogodbo MBSA.

»Dodatna pogodba« pomeni vsako pogodbo, ki vključuje to pogodbo MBSA.

Electronically Submitted

»Uporabljati« ali »izvajati« pomeni kopirati, namestiti, uporabljati, prikazovati, izvajati ali drugače medsebojno delovati z izdelkom oziroma dostopati do njega.

»Pravice za uporabo« so v povezavi s katerim koli programom licenciranja pravice do uporabe ali pogoji storitve za posamezen izdelek in različico, ki so za zadevni program licenciranja objavljene in občasno posodobljene na spletnem mestu za količinsko licenciranje. Pravice za uporabo vključujejo licenčne pogoje za posamezen izdelek, pogoje modela licenciranja, univerzalne licenčne pogoje, pogoje za varstvo podatkov in druge pravne pogoje. Pravice za uporabo nadomestijo pogoje katere koli licenčne pogodbe za končnega uporabnika (v elektronski ali drugi obliki), ki je priložena izdelku.

»Spletno mesto količinskega licenciranja« je spletno mesto http://www.microsoft.com/licensing/contracts ali spletno mesto, ki ga nadomesti.

2. Uporaba, lastništvo, pravice in omejitve.

a. Izdelki. Če ni določeno drugače v dodatni pogodbi, uporabo vseh izdelkov urejajo pravice za uporabo za vsak posamezen izdelek in različico ter določila upoštevne dodatne pogodbe.

b. Popravki in predmeti dobave storitev.

(i) Popravki. Vsak popravek se licencira pod enakimi pogoji kot izdelek, na katerega se nanaša popravek. Če popravek ni dan za določen izdelek, veljajo katere koli druge pravice do uporabe, ki jih Microsoft dobavi s takim popravkom.

(ii) Obstoječe delo. Vse pravice za obstoječe delo ostanejo v izključni lasti stranke, ki delo zagotavlja. Pogodbeni stranki lahko uporabljata, razmnožujeta in spreminjata obstoječe delo druge pogodbene stranke izključno za potrebe izvajanja obveznosti v povezavi s strokovnimi storitvami.

(iii) Predmeti dobave storitev. Microsoft po prejemu celotnega plačila za strokovne storitve stranki podeli neizključno, neprenosljivo in trajno licenco za razmnoževanje, uporabo in spreminjanje predmetov dobave storitev izključno za strankine notranje poslovne namene skladno s pogoji in določili te pogodbe.

(iv) Pravice Lastniško povezanih podjetij. Stranka lahko svoje pravice do predmetov dobave storitev podlicencira svojim lastniško povezanim podjetjem, strankina lastniško povezana podjetja pa teh pravic ne smejo podlicencirati. Stranka mora zagotoviti, da njena lastniško povezana podjetja ravnajo skladno s to pogodbo.

c. Programska oprema in tehnologija, ki nista Microsoftovi. Stranka prevzema izključno odgovornost za programsko opremo ali tehnologijo, ki ni Microsoftova in jo namesti ali uporablja z izdelki, popravki ali predmeti dobave storitev.

d. Omejitve. Stranka ne sme (in zato nima licence) (1) izvajati obratnega inženirstva, obratnega prevajanja ali obratnega zbiranja katerega koli izdelka, popravka ali predmeta dobave storitev; (2) namestiti ali uporabljati ne-Microsoftove programske opreme ali tehnologije na noben način, ki bi Microsoftovo intelektualno lastnino ali tehnologijo izpostavil kakršnim koli drugim licenčnim pogojem; ali (3) skušati obiti morebitnih tehničnih omejitev v izdelku, popravku ali predmetu dobave storitev oziroma omejitev v dokumentaciji izdelka. Če to ni izrecno dovoljeno v tej pogodbi, v dodatni pogodbi ali v dokumentaciji izdelka, stranka ne sme (niti nima licence za kar koli od tega) (1) ločiti delov izdelka ali popravka in jih izvajati v več napravah, ob različnih časih nadgraditi delov izdelka ali popravka oziroma jih zamenjati s starejšo različico ali delov izdelka ali popravka ločeno prenesti; ali (2) kakršnih koli izdelkov, popravkov ali predmetov dobave storitev delno ali v celoti distribuirati, podlicencirati, dajati v najem ali zakup in jih posojati ali jih uporabiti za ponujanje storitev gostovanja tretji osebi.

e. Pridržanje pravic. Izdelki, popravki in predmeti dobave storitev so zaščiteni z zakoni o avtorskih pravicah in drugih pravicah intelektualne lastnine ter mednarodnimi pogodbami. Microsoft si pridržuje vse pravice, ki niso izrecno podeljene v tej pogodbi. Zaradi odpovedi ali prekluzije se ne podeljujejo nobene pravice niti se ne predpostavlja, da obstajajo. Pravice do dostopa do programske opreme ali njene uporabe v napravi stranki ne podeljujejo nobene pravice do uvedbe Microsoftovih patentov ali druge Microsoftove intelektualne lastnine v sami napravi ali v kateri koli drugi programski opremi ali napravah.

Electronically Submitted

3. Zaupnost.

»Zaupni podatki« so podatki, ki niso javnega značaja, in so označeni kot »zaupni« ali za katere razumna oseba razume, da so zaupnega značaja, vključno s podatki stranke, podatki za strokovne storitve in pogoji Microsoftovih pogodb. V pogojih za spletne storitve so morda določene dodatne obveznosti za podatke strank ter omejitve glede njihovega razkritja in uporabe. Med zaupne podatke ne spadajo podatki, ki (1) postanejo javno dostopni brez kršitve te pogodbe, (2) jih je prejemnik zakonito prejel od drugega vira brez obveznosti za varovanje zaupnosti, (3) so neodvisno razviti ali (4) so prostovoljna pripomba ali predlog glede podjetja, izdelkov ali storitev druge pogodbene stranke.

Vsaka pogodbena stranka bo sprejela razumne ukrepe za zaščito zaupnih podatkov druge pogodbene stranke in bo uporabljala zaupne podatke druge pogodbene stranke samo za potrebe poslovnega odnosa pogodbenih strank. Nobena pogodbena stranka teh zaupnih podatkov ne bo razkrila tretjim osebam, razen svojim zaposlenim, lastniško povezanim podjetjem, pogodbenikom, svetovalcem in strokovnjakom (»zastopniki«), in sicer, samo če jih morajo seznaniti s temi podatki in jih zavežejo glede obveznosti nerazkritja, ki zagotavljajo najmanj takšno zaščito kot ta pogodba. Pogodbeni stranki ostaneta odgovorni za uporabo zaupnih podatkov s strani svojih zastopnikov in morata ob odkritju kakršne koli nepooblaščene uporabe ali razkritja zaupnih podatkov o tem takoj obvestiti drugo pogodbeno stranko.

Pogodbena stranka lahko razkrije zaupne podatke druge pogodbene stranke, če tako zahteva zakonodaja, vendar šele, ko obvesti drugo pogodbeno stranko (če je to zakonito), da ji omogoči pripravo zahtevka za zaščito.

Nobeni pogodbeni stranki ni treba omejiti dodelitev dela svojim zastopnikom, ki so imeli dostop do zaupnih podatkov. Pogodbeni stranki soglašata, da uporaba informacij, ki si jih zastopniki zapomnijo brez pomagal tekom razvoja ali uvedbe ustreznih izdelkov ali storitev pogodbene stranke, ne ustvarja odgovornosti v okviru te pogodbe ali zakonodaje o poslovnih skrivnostih. Pogodbeni stranki soglašata tudi, da v skladu s tem omejita, kaj bosta razkrili drugi stranki.

Te obveznosti veljajo (1) za podatke strank, dokler niso izbrisani iz spletnih storitev, ter (2) za vse druge zaupne podatke, in sicer pet let po tem, ko pogodbena stranka prejme zaupne podatke.

4. Zasebnost in skladnost z zakonodajo.

a. Stranka soglaša, da Microsoft in njegovi posredniki/agenti lahko obdelujejo osebne podatke, zato da lahko omogočijo predmet te pogodbe. Stranka mora pred posredovanjem osebnih podatkov Microsoftu pridobiti vsa potrebna soglasja tretjih oseb (vključno s strankinimi osebami za stik, prodajalci, distributerji, skrbniki in zaposlenimi) v skladu z upoštevno zakonodajo glede zasebnosti in varovanja podatkov.

b. Osebni podatki, zbrani na podlagi te pogodbe, (1) se lahko prenesejo, shranjujejo in obdelujejo v Združenih državah ali morebitni drugi državi, kjer imajo Microsoft ali njegovi ponudniki storitev prostore, in (2) za take podatke veljajo pogoji glede zasebnosti, določeni v pravicah za uporabo. Microsoft bo upošteval zahteve zakonodaje o varstvu podatkov Evropskega gospodarskega prostora in Švice glede zbiranja, uporabe, prenosa, hranjenja in druge obdelave osebnih podatkov iz Evropskega gospodarskega prostora in Švice.

c. **Izvozna zakonodaja ZDA.** Za Izdelke, Popravke in Predmete dobave storitev velja izvozna zakonodaja ZDA. Stranka mora ravnati skladno z vso upoštevno mednarodno in državno zakonodajo, vključno s predpisi ZDA glede izvoza, mednarodnimi predpisi za trgovanje z orožjem in omejitvami glede končnih uporabnikov, končne uporabe in ciljnih držav, ki so jih izdale vlada ZDA in druge vlade, v povezavi z Microsoftovimi izdelki, storitvami in tehnologijami.

5. Jamstva.

a. Omejena jamstva in pravna sredstva.

(i) Programska oprema. Microsoft jamči, da bodo vse različice programske opreme eno leto od datuma, ko stranka prvič pridobi licenco za to različico, v bistvenem delovale tako, kot je opisano v upoštevni dokumentaciji izdelka. Če ne delujejo tako in stranka med obdobjem jamstva o tem obvesti Microsoft, bo Microsoft po svoji izbiri

Electronically Submitted

(1) vrnil znesek, ki ga je stranka plačala za licenco za programsko opremo, ali (2) popravil oziroma zamenjal programsko opremo.

(ii) Spletne storitve. Microsoft jamči, da bodo vse spletne storitve v obdobju, ko jih bo stranka uporabljala, delovale skladno z upoštevno pogodbo o ravni storitve (SLA). Strankina pravna sredstva v primeru kršitve tega jamstva so določena v pogodbi o ravni storitve.

(iii) Strokovne storitve. Microsoft jamči, da bo strokovne storitve opravil skrbno in strokovno. Če Microsoft tega ne stori in ga stranka o tem obvesti v 90 dneh od datuma izvedbe strokovnih storitev, bo Microsoft po lastni izbiri znova izvedel strokovne storitve ali vrnil znesek, ki ga je stranka plačala zanje.

Zgornja pravna sredstva so strankina edina pravna sredstva v primeru kršitve jamstev iz tega razdelka. Stranka se odpoveduje morebitnim zahtevkom zaradi kršitve jamstva, ki jih ne uveljavi med obdobjem jamstva.

b. Izključitve. Jamstva v tej pogodbi ne veljajo za težave, katerih vzrok so nesreča, zloraba ali uporaba na način, ki ni skladen s to pogodbo, vključno z neizpolnjevanjem minimalnih sistemskih zahtev. Ta jamstva ne veljajo za brezplačne, preskusne in predizdajne izdelke ter izdelke beta ali za komponente izdelkov, ki jih stranka lahko nadalje distribuira.

c. Zavrnitev odgovornosti. Razen omejenih jamstev, navedenih zgoraj, Microsoft ne daje nobenih drugih jamstev ali pogojev in zavrača vsa druga izrecna, naznačena ali zakonska jamstva, vključno z jamstvi glede kakovosti, lastništva, odsotnosti pravic intelektualne lastnine, primernosti za prodajo ali za določen namen.

6. Obramba pred zahtevki tretjih oseb.

Pogodbeni strani bosta druga drugo branili pred morebitnimi zahtevki tretjih oseb, opisanimi v tem razdelku, in plačali znesek morebitne negativne končne odločbe ali odobrene poravnave, vendar samo če je pogodbena stranka, ki zagotavlja obrambo, takoj pisno obveščena o zahtevku in ima pravico do nadzora obrambe in morebitne poravnave, povezane z njo. Pogodbena stranka, ki se jo brani, mora pogodbeni stranki, ki zagotavlja obrambo, zagotoviti vso zahtevano pomoč, informacije in pooblastila ter mora sprejeti vse razumne ukrepe za odpravljanje izgub, ki nastanejo zaradi zahtevka tretje osebe. Pogodbena stranka, ki zagotavlja obrambo, bo drugi pogodbeni stranki povrnila utemeljene stroške, ki jih bo imela zaradi zagotavljanja take pomoči. V tem razdelku so opisana izključna pravna sredstva pogodbenih strank in njihova celotna odgovornost pri takih zahtevkih.

a. S strani Microsofta. Microsoft bo stranko branil pred vsemi zahtevki tretjih oseb, ki trdijo, da izdelek, popravek ali predmet dobave storitev, ki ga je Microsoft dal na voljo proti plačilu in se uporablja v okviru licence, podeljene s to pogodbo (nespremenjen od oblike, v kateri ga je dal na voljo Microsoft, in ne združen s čimer koli drugim), nezakonito prisvaja poslovno skrivnost ali neposredno krši patent, avtorske pravice, blagovno znamko ali drugo premoženjsko pravico tretje osebe. Če Microsoft zahtevka zaradi kršitve pravic intelektualne lastnine ne more rešiti skladno s komercialno utemeljenimi pogoji, lahko po svoji izbiri stori nekaj od tega: (1) izdelek, popravek ali predmet dobave storitev spremeni ali ga zamenja s funkcionalno enakovrednim; ali (2) odpove strankino licenco in vrne morebitne vnaprej plačane licenčnine (od katerih odšteje linearno amortizacijo za petletno obdobje) za trajne licence in morebiten znesek, plačan za spletne storitve, za morebitno obdobje uporabe po datumu odpovedi. Microsoft ne bo odgovoren za morebitne zahtevke ali odškodnine zaradi strankine nadaljnje uporabe izdelka, popravka ali predmeta dobave storitve, potem ko je bila obveščena, da mora prenehati z uporabo zaradi zahtevka tretje osebe.

b. S strani stranke. Stranka bo v meri, ki jo dovoljuje upoštevna zakonodaja, Microsoft branila pred morebitnimi zahtevki tretjih oseb, ki trdijo, da: (1) kakršni koli podatki strank ali programska oprema, ki ni Microsoftova, ki jih Microsoft v imenu stranke gosti v spletni storitvi, nezakonito prisvajajo poslovno skrivnost ali neposredno kršijo patent, avtorske pravice, blagovno znamko ali drugo lastniško pravico tretje osebe; ali (2) strankina uporaba katerega koli izdelka, popravka ali predmeta dobave storitve neodvisno ali skupaj s čimer koli drugim krši zakonodajo ali škoduje tretji osebi.

Electronically submitted

7. Omejitev odgovornosti.

Največja skupna odgovornost posamezne pogodbene stranke drugi za vsak izdelek ali strokovno storitev na podlagi vsake dodatne pogodbe je omejena na neposredno škodo, pravnomočno prisojeno v znesku, ki ne presega zneskov, ki jih je stranka plačala za upoštevne izdelke ali strokovne storitve med obdobjem veljavnosti dodatne pogodbe, ob upoštevanju naslednjega:

a. Spletne storitve. Za spletne storitve Microsoftova največja odgovornost stranki za kakršen koli dogodek, na podlagi katerega nastane zahtevek, ne presega zneska, ki ga je stranka v 12 mesecih pred dogodkom plačala za spletno storitev.

b. Brezplačni izdelki in koda, ki jo je mogoče distribuirati. Za izdelke in strokovne storitve, ki so na voljo brezplačno, in kodo, za katero ima stranka dovoljenje, da jo lahko brez dodatnega plačila Microsoftu nadalje distribuira tretjim osebam, je Microsoftova odgovornost omejena na pravnomočno prisojeno neposredno škodo do 5.000 USD.

c. Izključitve. Pogodbeni stranki nista v nobenem primeru odgovorni za posredno, naključno, posebno, kaznovalno ali posledično škodo oziroma izgubo zmožnosti uporabe, izgubo poslovnih podatkov, izgubo prihodka ali prekinitev poslovanja, ne glede na to, kako nastane ali na kateri teoriji odgovornosti temelji.

d. Izjeme Nobena omejitev ali izključitve ne veljajo za odgovornost iz naslova (1) obveznosti pogodbenih strank za zaupnost (razen odgovornosti, povezane s podatki stranke in podatki za strokovne storitve, za katero veljajo zgornje omejitve in izključitve), (2) obveznosti pogodbenih strank za obrambo ali (3) kršitev pravic intelektualne lastnine druge pogodbene stranke.

8. Preverjanje skladnosti.

a. Pravica do preverjanja skladnosti. Stranka mora voditi evidenco o vsej uporabi in distribuciji izdelkov s strani stranke in njenih lastniško povezanih podjetij. Microsoft ima pravico, da na lastne stroške preveri skladnost z licenčnimi pogoji za izdelke. Microsoft bo najel neodvisnega revizorja in stranka mu mora zagotoviti vse podatke, ki jih revizor razumno zahteva, vključno z dostopom do sistemov, v katerih se izvajajo izdelki, in dokazom o licencah za izdelke, ki jih stranka gosti, podlicencira ali distribuira tretjim osebam, in mu tako zagotoviti podporo pri preverjanju. Stranka mora na zahtevo neodvisnega revizorja brez nepotrebnega odloga zagotoviti zgoraj navedene informacije in dostop.

b. Postopek preverjanja. Microsoft bo stranko vsaj 30 koledarskih dni vnaprej obvestil o svojem namenu, da preveri njeno skladnost z licenčnimi pogoji za izdelke, ki jih stranka in njena lastniško povezana podjetja uporabljajo ali distribuirajo. Za neodvisnega revizorja velja obveznost zaupnosti, ki mora zadostovati za pokritje revizorjevega dela pri stranki zaradi postopka preverjanja. Stranka lahko po svoji presoji zahteva tudi, da neodvisni revizor sklene vzajemno sprejemljivo pogodbo o zaupnosti za dostop do prostorov, podatkov in sistemov. Taka pogodba o zaupnosti med stranko in revizorjem mora biti sklenjena v roku štirinajstih (14) od take zahteve in ne omejuje zmožnosti neodvisnega revizorja, da natančno preveri skladnosti in svoje ugotovitve posreduje Microsoftu. Morebitni zbrani podatki bodo uporabljeni samo za namene ugotavljanja strankine skladnosti. Preverjanje bo potekalo med običajnim delovnim časom in revizor si bo po najboljših močeh prizadeval, da med revizijo ne bo motil strankinega poslovanja.

c. Pravna sredstva v primeru neskladnosti. Če se s preverjanjem razkrije morebitna uporaba izdelkov brez ustreznih licenčnih pravic mora stranka v 30 dneh naročiti zadostno število licenc, da pokrije svojo uporabo. Če se ugotovi, da taka uporaba ali distribucija skupaj presega strankine obstoječe licence za 5 ali več odstotkov revidiranih okolij, mora stranka Microsoftu povrniti vse stroške, ki jih je imel s preverjanjem, in pridobiti ustrezne dodatne licence. Take licence bodo pridobljene po 125 % cene na podlagi trenutno veljavnega cenika in upoštevne strankine cenovne stopnje. Odstotek uporabe temelji na skupnem številu izdelkov, uporabljenih brez upoštevnih licenčnih pravic (kot je opisano zgoraj), v primerjavi dejansko uporabo izdelkov. Če se potrdi, da so licence za uporabo izdelkov zadostne, Microsoft od stranke vsaj eno leto ne bo zahteval, da izvede novo preverjanje. Z uveljavljanjem zgoraj opisanih pravic in postopkov se Microsoft ne odreka svojim pravicam do uveljavljanja te pogodbe ali zaščite svoje intelektualne lastnine na kateri koli drug zakonit ali pogodbeni način.

Electronically Submitted

d. Strankina samorevizija. Microsoft lahko po svoji izključni presoji od stranke zahteva, da izvede samorevizijo, ob upoštevanju ukrepov za odpravljanja neskladnosti, določenih v tem dokumentu.

9. Obdobje veljavnosti in odpoved pogodbe.

a. **Obdobje veljavnosti.** Datum začetka veljavnosti te pogodbe MBSA je datum, ko Microsoft podpiše pogodbo MBSA, ali datum začetka veljavnosti prve dodatne pogodbe, odvisno od tega, kateri datum je prej. Pogodba MBSA ostane v veljavi, dokler je pogodbena stranka ne odpove, kot je opisano spodaj.

b. **Odpoved.** To pogodbo MBSA lahko vsaka pogodbena stranka odpove s 60 dnevnim odpovednim rokom. Odpoved ne bo vplivala na morebitna obstoječa naročila ali dodatne pogodbe, vendar stranka po datumu začetka veljavnosti odpovedi ne bo več mogla sklepati dodatnih pogodb.

c. **Odpoved strokovnih storitev.** Če stranka zaradi Microsoftove kršitve odpove izjavo o storitvah, mora plačati vse preostale zneske, ki so na podlagi izjave o storitvah zapadle v plačilo do datuma odpovedi. Ko Microsoft prejme plačilo za strokovne storitve, stranka pridobi pravice na predmetih dobave storitev. Če stranka strokovnih storitev ne plača pravočasno, jih Microsoft ni dolžan še naprej zagotavljati.

10. Razno.

a. Uporaba pogodbenikov. Microsoft lahko za izvajanje storitev najame pogodbenike, vendar je odgovoren za njihovo izvajanje storitev, za katerega veljajo pogoji te pogodbe.

b. Microsoft kot neodvisni pogodbenik. Pogodbeni stranki sta neodvisna pogodbenika. Stranka in Microsoft lahko neodvisno razvijata izdelke brez uporabe zaupnih podatkov drugega.

c. Obvestila. Obvestila Microsoftu morajo biti poslana na naslov, naveden na obrazcu za podpis. Obvestila morajo biti v pisni obliki in bodo obravnavana kot vročena na datum, ki je prikazan na poštni povratnici ali na potrdilu o prejemu pošiljke, poslane s kurirjem, ali na potrdilu o dostavi po telefaksu. Microsoft lahko informacije o rokih prihodnjih naročil, storitvah in naročnini stranki pošlje v elektronski obliki, med drugim tudi po e-pošti osebam za stik, ki jih določi stranka. E-poštna sporočila bodo obravnavana kot dostavljena na datum prenosa.

d. Pogodba je neizključna. Stranka lahko sklene pogodbe za licenciranje, uporabo ali promocijo izdelkov ali storitev, ki niso Microsoftovi.

e. Dopolnila. Vse spremembe te pogodbe morata sprejeti obe pogodbeni stranki, vendar lahko Microsoft občasno spremeni pogoje za izdelke in pravice do uporabe ob upoštevanju določil te pogodbe. Morebitni dodatni ali nasprotujoči pogoji in določila v strankinem ali partnerjevem naročilu se izrecno zavračajo in ne bodo veljali. Microsoft lahko pred obdelavo novega naročila ali sklepanjem dodatne pogodbe zahteva, da stranka podpiše novo pogodbo ali dopolnilo k obstoječi pogodbi.

f. Dodelitev. Vsaka pogodbena stranka lahko to pogodbo prenese na lastniško povezano podjetje, vendar mora o tem pisno obvestiti drugo pogodbeno stranko. Microsoft lahko svojo pravico do prejema plačila in uveljavljanje strankinih obveznosti plačila iz te pogodbe prenese brez dodatnega soglasja. Vsak drug predlagani prenos mora pisno odobriti druga pogodbena stranka. Prenos ne odvezuje pogodbene stranke, ki pogodbo prenaša, od obveznosti, izhajajočih iz prenesene pogodbe. Vsak poskus prenosa brez zahtevane odobritve je ničen.

g. Upoštevna zakonodaja. Za določila vseh dodatnih pogodb, sklenjenih s katerim koli Microsoftovim lastniško povezanim podjetjem zunaj Evrope, se uporablja pravo zvezne države Washington in zvezna zakonodaja Združenih držav, skladno s katerima se tudi razlaga. Za določila vseh dodatnih pogodb, sklenjenih z Microsoftovim lastniško povezanim podjetjem v Evropi, se uporablja pravo Irske, skladno s katerim se tudi razlagajo. Za vse spore, ki izhajajo iz strokovnih storitev ali so povezani z njimi, se uporablja pravo pristojnega sodišča, kjer ima sedež Microsoftovo lastniško povezano podjetje, ki podpiše ustrezno izjavo o storitvah. Konvencija Združenih narodov o

Electronically Submitted

pogodbah o mednarodni prodaji blaga iz leta 1980 in z njo povezani dokumenti za to pogodbo ne veljajo.

h. Reševanje sporov. Če je sprožen postopek, ki nastane na podlagi te pogodbe, pogodbeni stranki soglašata z naslednjimi izključnimi krajevnimi pristojnostmi:

(i) če postopek začne Microsoft, velja krajevna pristojnost po sedežu strankinega lastniško povezanega podjetja, ki je sklenilo pogodbo;

(ii) če stranka začne postopek za uveljavitev izjave o storitvah, velja krajevna pristojnost, kjer ima sedež Microsoftovo lastniško povezano podjetje, ki sklene izjavo o storitvah. Za vse druge postopke velja naslednje: (1) če stranka sproži postopek proti Microsoftovemu lastniško povezanemu podjetju zunaj Evrope, velja krajevna pristojnost državnih ali zveznih sodišč v okraju King County v državi Washington v ZDA; in (2) če stranka sproži postopek proti Microsoftovemu lastniško povezanemu podjetju v Evropi in ne tudi proti Microsoftovemu lastniško povezanemu podjetju zunaj Evrope, velja krajevna pristojnost sodišč na Irskem.

Pogodbeni strani se strinjata z osebno pristojnostjo v dogovorjeni sodni pristojnosti. Ta izbira krajevne pristojnosti nobeni pogodbeni stranki ne preprečuje, da bi zahtevala prepoved v kateri koli ustrezni pristojnosti v povezavi s kršitvijo pravic intelektualne lastnine ali obveznosti za varovanje zaupnosti.

i. Ločljivost. Če je ugotovljeno, da je katero koli določilo te pogodbe neuveljavljivo, preostanek pogodbe ostane v polni veljavi in učinku.

j. Odpoved. Če katere koli določbe te pogodbe ni mogoče izvršiti, to ne predstavlja odpovedi. Morebitna odpoved pravicam mora biti v pisni obliki, podpisati pa jo mora pogodbena stranka, ki se jim odpoveduje.

k. Nobena tretja oseba ni koristnik. Ta pogodba ne ustvarja nobenih pravic v korist tretje osebe.

l. Veljavnost. Vsa določila ostanejo v veljavi po odpovedi ali poteku te pogodbe, razen tistih, za katere je določeno, da se izvajajo samo med obdobjem veljavnosti pogodbe.

m. Plačilni pogoji za strokovne storitve. Stranka se strinja, da bo vsa nadomestila v izjavi o storitvah plačala v 30 dneh od datuma izstavitve računa, razen če je v izjavi o storitvah določeno drugače. Microsoft lahko za vse pretekle zapadle zneske, ki so mu dolgovani, zaračuna stroške financiranja v višini 18 % letno, ki se mesečno prištevajo in obračunajo ter zapadejo v plačilo, ali najvišji znesek, ki ga dovoljuje zakonodaja. Če stranka strokovnih storitev ne plača pravočasno, jih Microsoft ni obvezan še naprej zagotavljati.

n. Davki. Če je Microsoftu treba plačati kakršne koli zneske, ti ne vključujejo nobenih davkov, razen če je na računu drugače navedeno, da vključuje davek. Stranka mora plačati vse davke na dodano vrednost, davke na promet in storitve, davke na bruto prejemke ali druge transakcijske davke, nadomestila, pristojbine ali dodatne dajatve, dodatne dajatve zaradi morebitne sodne izterjave stroškov ali podobne zneske, ki so dolgovani na podlagi te pogodbe, in upoštevna zakonodaja Microsoftu dovoljuje, da jih pobere od stranke. Stranka je odgovorna za plačilo vseh upoštevnih kolkovin in vseh drugih davkov, ki jih mora plačati po zakonu, vključno z morebitnimi davki, ki izhajajo iz strankine distribucije ali zagotavljanja izdelkov ali strokovnih storitev svojim lastniško povezanim podjetjem. Microsoft je odgovoren za plačilo vseh davkov, ki temeljijo na njegovem čistem dobičku/neto prihodku, davkov na bruto prejemke namesto davkov na dohodek ali dobiček in davkov na Microsoftovo premoženje.

Če je od plačil Microsoftu treba odbiti kakršen koli davek, lahko stranka te davke odšteje od zneska, ki ga dolguje Microsoftu, in jih plača ustreznemu davčnemu organu, vendar le, če stranka Microsoftu takoj zagotovi in posreduje uradno potrdilo za te odbitke in druge dokumente, ki jih Microsoft razumno zahteva zaradi zahtevkov za dobropis na že plačani tuji davek ali vračilo plačanega tujega davka. Stranka mora zagotoviti, da so vsi davki po odbitku zmanjšani na najmanjšo možno mero, ki jo dovoljuje upoštevna zakonodaja.

Electronically Submitted

11. Državam prilagojena določila.

Državam prilagojena določila, ki so na voljo na spletnem mestu količinskega licenciranja in se ujemajo z različico te pogodbe MBSA (ki je navedena v nogi vsakega dokumenta), nadomeščajo ali dopolnjujejo enakovredna zgoraj navedena določila, kot je navedeno v teh določilih, če ima stranka sedež v državah, ki so navedene v državam prilagojenih določilih, in v vseh primerih, kjer se uporablja zakonodaja pristojnosti, ki je navedena v državam prilagojenih določilih.

Electronically Submitted